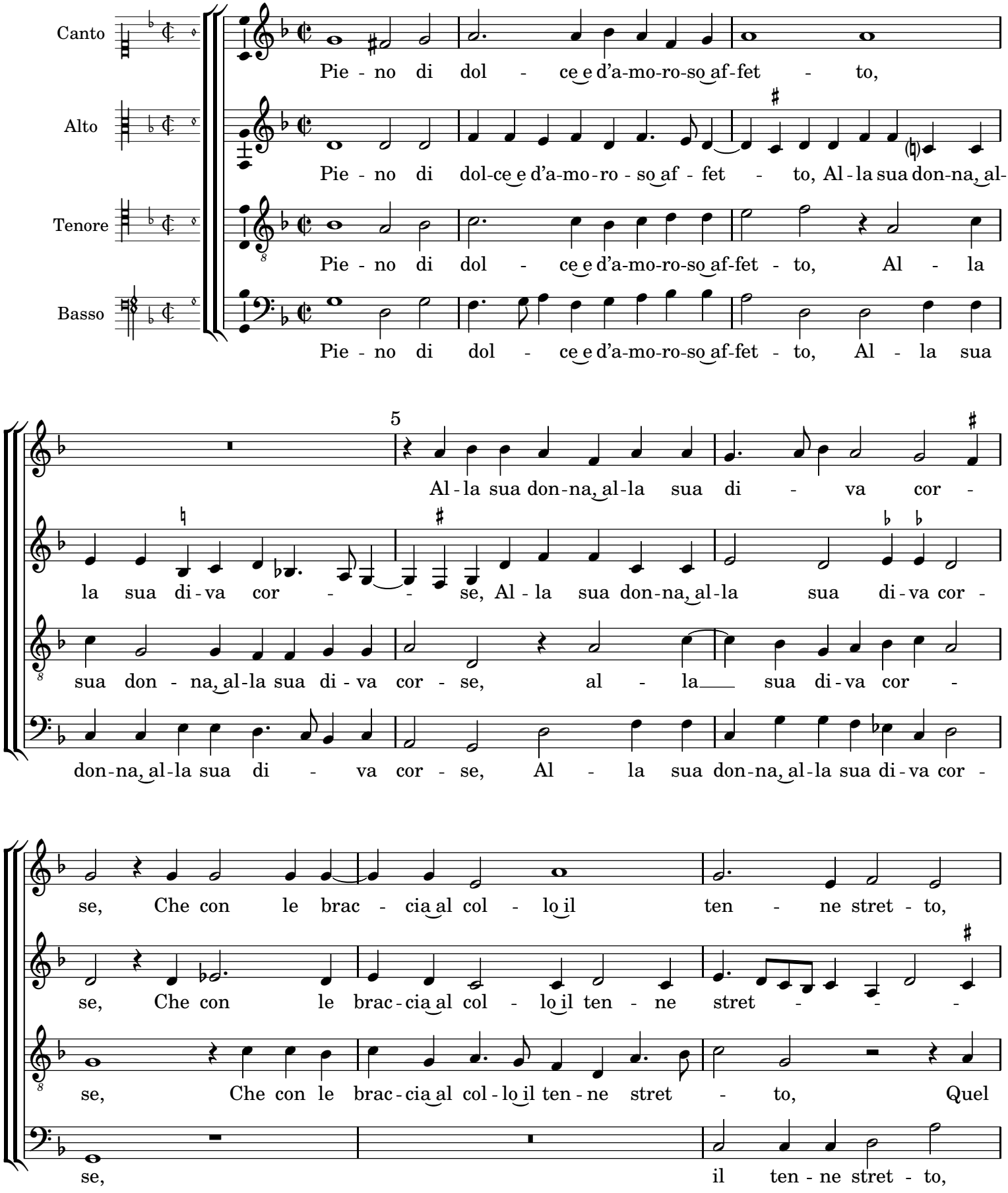
# Pieno di dolce e d'amoroso affetto

*Angelica si dimostra Cortese a Sacripante*

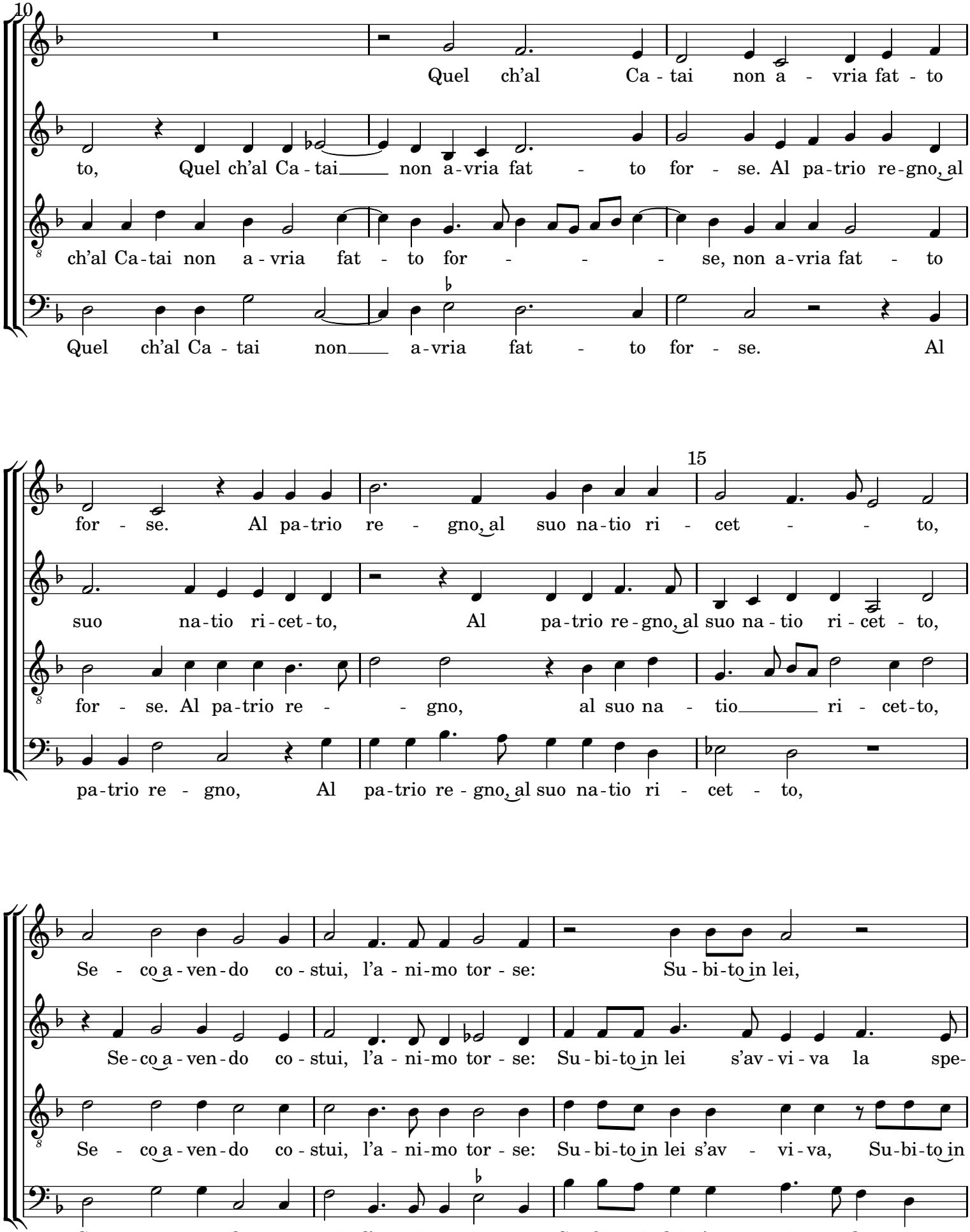
Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso,* canto I ottava 54

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

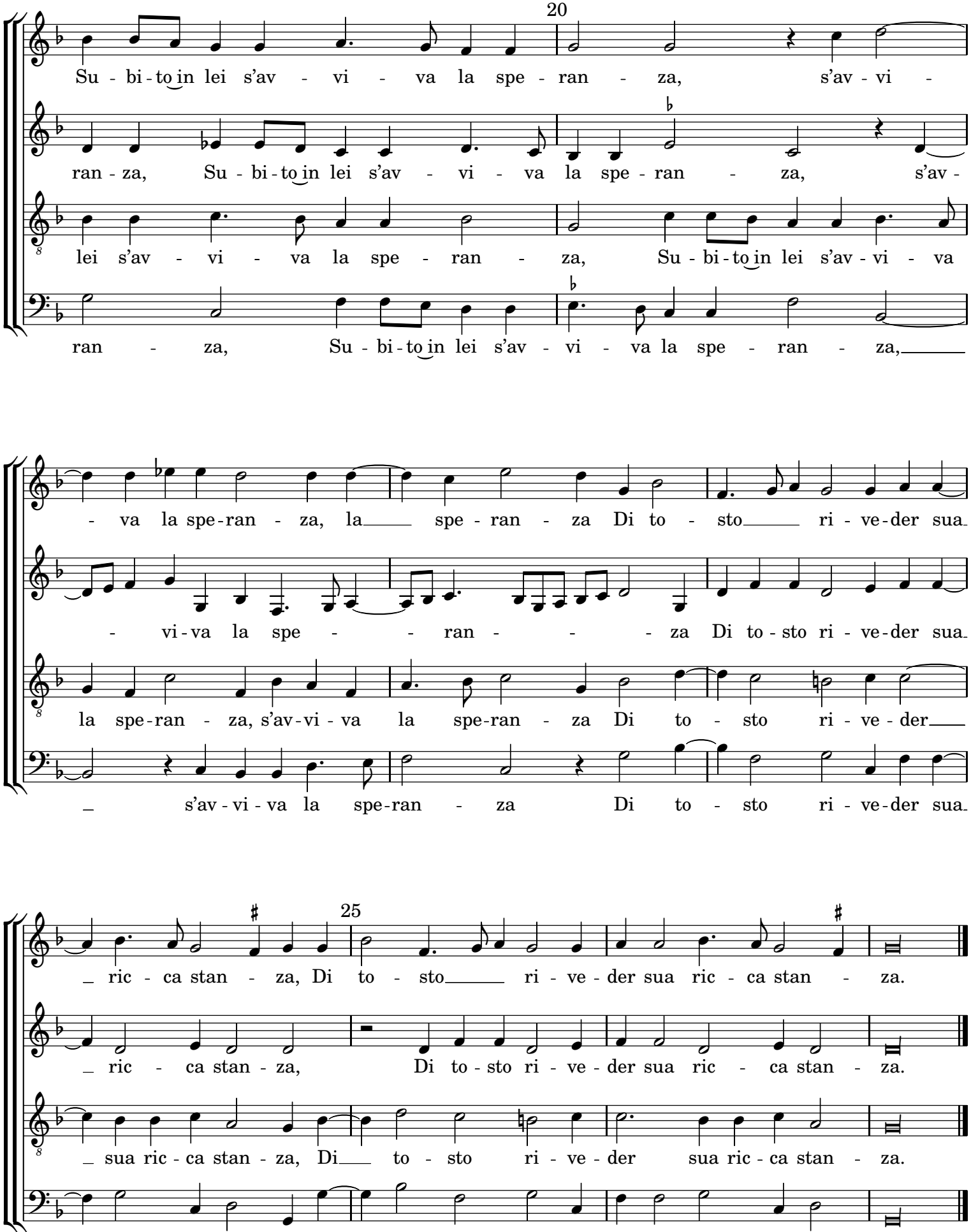
*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)




Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-10) CC BY-NC 3.0




Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-10) CC BY-NC 3.0




Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-10) CC BY-NC 3.0

Pieno di dolce e d'amoroso affetto,
alla sua donna, alla sua diva corse,
che con le braccia al collo il tenne stretto,
quel ch' al Catai non avria fatto forse.
Al patrio regno, al suo natio ricetto,
seco avendo costui, l'animo torse:
subito in lei s'avviva la speranza
di tosto riveder sua ricca stanza.

He, full of fond and eager passion, pressed
Towards his Lady, his Divinity;
And she now clasped the warrior to her breast,
Who in Catay had haply been less free.
And now again the maid her thoughts addressed
Towards her native land and empery:
And feels, with hope revived, her bosom beat
Shortly to repossess her sumptuous seat.

William Rose (1775-1843)

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-10) CC BY-NC 3.0